Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział mu towarzyszu na co jesteś obecny wtedy podszedłszy położyli ręce na Jezusa i chwycili Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zaś powiedział do niego: Kolego, (rób to), po co się zjawiasz.\* Wtedy podeszli, zarzucili na Jezusa ręce\*\* i schwytali Go.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jezus powiedział mu: Towarzyszu, na co przybywasz? Wtedy podszedłszy narzucili ręce na Jezusa i chwycili go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jezus powiedział mu towarzyszu na co jesteś obecny wtedy podszedłszy położyli ręce na Jezusa i chwycili Go |

1. 1) Lub w formie pytania: Przyjacielu, po co się zjawiasz? [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zarzucili (…) ręce, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας, idiom: wyciągnęli (…) ręce w złych zamiarach. [↑](#footnote-ref-3)